

處境經

增支部 4 集 115 經^[1]

AN 4.115: Thana^[2] Sutta

譯者：梁國雄居士

V1.1 2016-2-19

(**簡介**：當面對不同處境，該如何作出明智的決定？佛在這裡提供了一些有用的建議。)

「比丘們！有四種處境，哪四種呢？

- (1) 不樂意做，且做了會有害無益；
- (2) 不樂意做，但做了會有益無害；
- (3) 樂意做，但做了會有害無益；
- (4) 樂意做，且做了會有益無害。」

「比丘們！對於(1)：不樂意做，且做了會有害無益；人們會因為兩個理由而不做，一是因為不樂意做，二是因為做了會有害無益，所以認為不值得做。因此人們會因為那兩個理由而不做。」

「至於(2)：不樂意做，但做了會有益無害；正是因為這個處境，令一個人可以根據其是否有陽剛之氣的耐力、堅持力與奮鬥力等，而被確認為是一位智者或是一位患者。因為患者不會反省：『儘管此事不樂意做，但做了會有益無害。』因此他不會做，而不做令他得不到利益。相反地，智者會反省：『儘管此事不樂意做，但做了會有益無害。』因此他會做，而做了令他得到利益。」

「至於(3)：樂意做，但做了會有害無益；正是因為這個處境，令一個人可以根據其是否有陽剛之氣的耐力、堅持力與奮鬥力等，而被確認為是一位智者或是一位患者。因為患者不會反省：『儘管此事樂意做，但做了會有害無益。』因此他會做，而做了令他得不到利益。相反地，智者會反省：『儘管此事樂意做，但做了會有害無益。』因此他不會做，而不做令他得到利益。」

「至於(4)：樂意做，且做了會有益無害；人們會因為兩個理由而做：一是因為樂意做，二是因為做了會有益無害，所以認為值得做。因此人們會因為那兩個理由而做。」

「這就是我所說的四種處境。」

【註釋】

[1] 此中譯本是參考了下列二個英譯本和一個中譯本而成的：

- (1) [AN 4.115: Thana Sutta - Courses of Action by Thanissaro Bhikkhu](#)
- (2) [AN 4.115: Deeds by Bodhi Bhikkhu](#) in “The Numerical Discourses of the Buddha_A Translation of the Anguttara Nikaya by Bodhi Bhikkhu”
- (3) [增支部 4 集 115 經/處經\(莊春江譯\)](#)

[2] 根據菩提比丘的英譯註解 796，巴利文的經名 *Thāna* 可包含 6 個意思：(1)處所或地方 (place)，(2)可能性(possibility)，(3)場合(occasion)，(4)處境(situation)，(5)原因(cause)，(6)情況(case)等。看經文內容，似乎(4)和(6)皆可取。因此，我選取了(4)處境。